

Kulturmøde i klasselokalet

Af Lene Møller Yang, eTwinningambassadør og lærer og ITSUvejleder (it-støttet undervisning til ordblinde), Herskindskele og Børnehus, Skanderborg Kommune

Kommunikation med jævnaldrende i sprogundervisningen. Hvis du gerne vil have dine elever skal bruge sprog til ægte kommunikation, mens de udvikler interkulturel forståelse, så læs med her.

Er du som sproglærer ikke stødt på eTwinning eller har du ikke taget dig tid til at sætte dig ind i, hvad det er, er her en opfordring til at skynde dig at komme i gang. eTwinning er en guldgrube for en sproglærer!

Hvem drømmer ikke om motiverede elever, som bruger sproget til at kommunikere og lære en masse om kultur og samfundsforhold? Her kan eTwinning noget helt særligt. Det giver eleverne en særlig interesse,

når de ved, at der er jævnaldrende modtagere af det, de laver. eTwinning er for lærere, pædagoger og andet personale på skoler i hovedsageligt europæiske lande. Her kan man finde nogen at samarbejde med om nærmest alle emner, hvor kun fantasien sætter grænsen.

Selv har jeg kørt en del eTwinning projekter gennem de sidste 12 år. I sprogundervisningen betyder det især meget for mig, at eleverne oplever at tale med jævnaldrende fra andre lande og lærer om deres kultur og samfundsforhold. De kan styrke deres interkulturelle forståelse gennem samarbejde med jævnaldrende fra andre lande.

Man kan lave mindre projekter som løber over kort tid, fx skrive julekort og fortælle om sine juletraditioner i december. Den slags projekter er der masser af hvert år, man kan deltage i. Ofte er disse projekter med mange deltagere, og det materiale der laves, bliver samlet i et lukket forum, hvor de deltagere kan tilgå det og vise

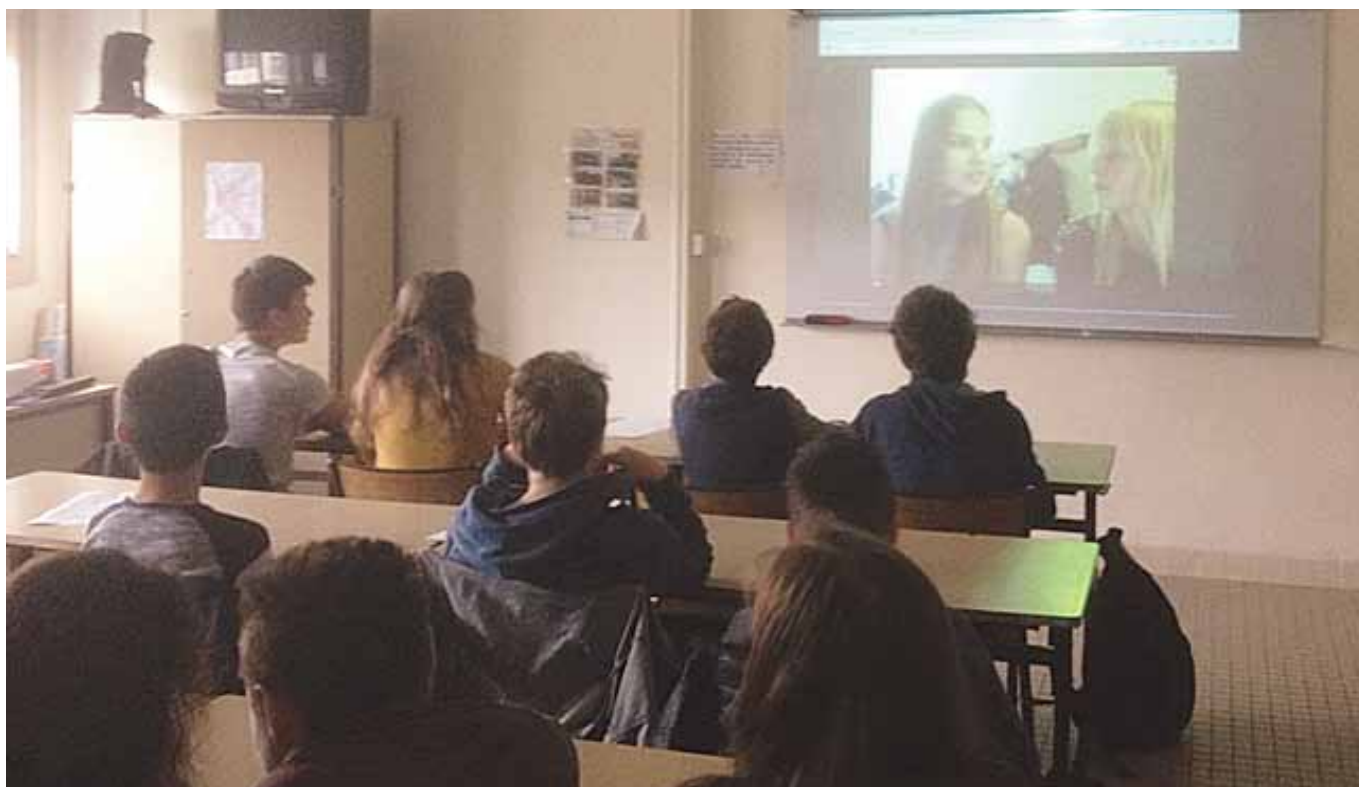
det for klassen. Andre projekter løber over hele skoleår.

I projekter med få deltagere er man mere afhængige af hinanden, men eleverne kan også lære hinanden bedre at kende og have mere direkte kommunikation. Jeg har deltaget i både små korte projekter på en enkelt time og større projekter, som strakte sig over et helt skoleår.

Sådan kommer man i gang

Når først du har oprettet dig som eTwinner på platformen er der groft sagt tre måder at komme i gang med eTwinning i din undervisning på:

- Du ser på hvilke projekter andre gerne vil gå i gang med og søger lærere til. Hvis der er nogle af de forslag, du finder spændende, kan du kontakte læreren og sige du vil være med. Det er en god måde at komme i gang på, fordi du ofte finder erfarne lærere, som ved hvad de vil og kan hjælpe dig i gang med første projekt. På den måde lærer du platformen at kende og gør



dig erfaringer med formen. Måske finder du også kolleger du arbejder godt sammen med, så du har nogle kendte mennesker at planlægge projekter med næste gang.

- Det kan også være du selv har en ide til et projekt der passer dig, din klasse og din årsplan. Så kan du lave et opslag, hvor de beskriver hvilket projekt du gerne vil lave. Det er ikke svært at finde interesserede og ofte får man mange tilbagemeldinger på sine opslag. Så er det bare at vælge hvem du vil arbejde sammen med og gå i gang.
- Du kan også finde nogle lærere at planlægge et projekt sammen med. I er måske enige om alderstrin og længde på forløbet, men udover at eleverne skal lære hinanden at kende og bruge sproget, har I ikke så mange krav fra starten. Sådanne projekter kan føre mange steder hen, måske er eleverne optaget af emner, I kan bruge. At drive projekt på denne måde et nok lettest hvis man ikke er for mange partnere, men kan blive meget vedkommende, hvis eleverne har mulighed for at få indflydelse. Jeg har flere gange ladet eleverne "møde" hinanden over Skype og holdt videokonferencer, hvor eleverne kunne tale med hinanden.

Eksempel på projekt

Et af de projekter, jeg har lavet i engelskundervisningen, som jeg selv er særligt glad for, er Collaborative readers theater. Vi havde i forvejen arbejdet med læseteater, så eleverne kendte konceptet. I projektet arbejdede vi sammen med tre andre klasser, en fra Estland, en fra Tyrkiet og en fra Frankrig. Det første vi gjorde var, at lave nogle introduktionsaktiviteter, så vi kunne få en fornemmelse for hinanden. Vi lavede videoer og fortalte om os selv, vores skole, klasse og by. Derefter delte vi eleverne i fire grupper og lavede fire hold med en gruppe fra hver klasse i hver. På hvert hold skulle grupperne arbejde sammen om at lave fire eventyrvideoer.

1. fase: Oversættelse. Hver af de fire grupper skulle vælge et nationalt eventyr, som de skulle oversætte til engelsk. Derefter skulle de oversatte eventyr sendes til næste land.
2. fase: Manuskript. Så skulle de oversatte eventyr omskrives til et manuskript som kunne bruges til læseteater. Manuskripterne blev derefter sendt videre.
3. fase: Indlæsning. Nu modtog alle grupper et manuskript som skulle indtales. Vores H.C. Andersen-eventyr, som vi selv havde oversat, skrev den estiske klasse om til manuskript og herefter indlæste den tyrkiske klasse det.
4. fase: Illustration. Sidst, men ikke mindst, skulle grupperne lave illustrationer til det sidste af de fire eventyr i gruppen.
5. fase: Videoer. Endelig kunne hver gruppe samle materialet og lave videoer med den indlæsning og de illustrationer, der var blevet lavet.

På den måde lavede de fire hold hver fire videoer, hvor alle havde været med til en del af processen. De indlæsninger, vi modtog, var svære at forstå, og det var tydeligt at eleverne havde kæmpet med udtalen. For at kunne forstå hvad der blev sagt, var vi nødt til at lave undertekster på vores videoer, da vi klippede dem sammen.

Mine elever fandt ud af at de var rigtig gode til engelsk i forhold til de elever, vi samarbejdede med. Rigtig mange dele af engelskfaget kom naturligt i spil i løbet af projektet og det var altid spændende at se, hvad der var sket med den tekst, vi var startet ud med. Samtidig lærte eleverne at arbejde med multimodale tekster og bruge IT som redskab.

Masser af støtte at hente

Så har du fået lyst til at bringe Europa ind i klasselokalet i din sprogundervisning kan eTwinning være måden at gøre det på. Skal dine elever skrive til at anden klasse, digte historier

sammen med børn fra andre lande eller noget helt tredje? Der er masser af muligheder og mange af sproglerere rundt om i Europa står klar til at samarbejde med dig og din klasse om lige præcis det, I gerne vil.

Jeg kan klart anbefale at gå i gang og håber det vil bringe dig og din klasse lige så stor fornøjelse og glæde som jeg selv har haft af at bruge eTwinning i min undervisning. Hvis du har brug for hjælp til at komme i gang, er vi cirka 20 ambassadører rundt i hele landet, som gerne vil yde den nødvendige support. Det er også muligt at komme på eTwinning-kurser og seminarer i Europa med forskellige temaer. Det er gratis at deltage, men din skole skal betale vikarudgifter, mens du er væk. Ellers er det blot at gå på opdagelse på hjemmesiden www.etwinning.dk ■

eTwinning er GRATIS at bruge

eTwinning blev lanceret i 2005 som hovedindsatsområdet i Europakommissionens e-Læringsprogram. I dag er der 44 lande fra Europa og landene omkring med i fælleskabet. Mere end 700.00 lærere og pædagoger har pt. været med, heraf 8347 fra Danmark. eTwinning tilbyder en sikker platform til samarbejdsprojekter på tværs af landegrænser.

